

RECORDING TRANSCRIPT
Level 1 Sāmoan (90903), 2017

ENGINEER TRACK 1

READER Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 1 Sāmoan for 2017.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 2

READER Listen to three passages. You will hear each passage three times. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

First Passage: O le Tū'uga Fautasi (Part One)

Fa'alogo i le vaega muamua o le tala, *O le Tū'uga Fautasi*. O le **Fesili Muamua** e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to Part One of the passage, *O le Tū'uga Fautasi*. **Question One** is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER

FIRST LISTENING PASSAGE

READER **Glossed vocabulary**

faipakalasi

means fibreglass.

Pago Pago

is the village and capital of American Sāmoa

“Ua lātou ‘aumaia le fautasi faipakalasi mai Pago Pago mo tū'uga!” o le vala'au lea a le tamā o lo'u tamā a'o savali mai i totonu o le fale ma lūlū lona ulu.

Ou te va'ai atu i le toea'ina, ua lē mafai ona filēmū i lalo 'ae ua savali atu i lea itū ma lea itū o le fale, ma tomumu i le iai o se va'a pa'epa'e i le tū'uga o le Tuto'atasi.

“Sau ia e nofo i lalo,” o le vala'au filēmū atu lea a le tinā o lo'u tamā.

“O le ā le faipakalasi?” o le fesili lea a, o lo’u uso la’itiiti o Aleki.

Ua nofo ifo i lalo le toea’ina ma lūlū lona ulu ma fai atu i lona atali’i, “O le faipakalasi o le laupapa pālāgi.”

“Oh, laupapa pālāgi ...” ua nofonofu Aleki ma māfaufau. “O le ā le leaga o le fauina o se va’a i le laupapa pa’epa’e?”

“E lē o le mea lenā, ua lē toe iai ni lā’au malolosi a papālāgi. Ua ‘uma ona lātou susunuina a lātou vaomatua. O lea lā ua lātou fa’aaogāina ai le laupapa lea. E lē o se laupapa moni ‘ae o le laupapa e fa’atogafiti lona faiga.”

“O lea o le ‘ā ‘aumai e Pago Pago le fautasi e fau i le faipakalasi ‘ae e fōliga i le laupapa?” o le fesili lea a le lo’omatua, le tinā o lo’u tamā.

“Ioe!” O le toea’ina lea ua fa’asolo ina leo tele lana tali atu i le lo’omatua. “Ma e manana’o e fa’atutu’u le lātou fautasi e fau i le laupapa pālāgi ma tātou fautasi e fau i le la’au Sāmoa moni i le tātou tū’uga i le fa’amanatuina o le Tuto’atasi o Sāmoa.”

Sa mātou nofonofu ma māfaufau i le tali a le toea’ina.

ENGINEER

FIRST LISTENING PASSAGE ENDS

PAUSE 5 SECONDS

TRACK 3

READER Faitauga e lua.
Second reading.

ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE

PAUSE 20 SECONDS

READER Faitauga e tolu.
Third reading.

ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE

READER O le ‘ā tu’u atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

TRACK 4

READER **Second Passage: O le Tū’uga Fautasi (Part Two)**

Fa’alogo i le vaega lona lua o le tala *O le Tū’uga Fautasi*. O le Fesili e Lua e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to Part Two of the passage “*O le Tū’uga Fautasi*”. Question Two is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga muamua
First reading

ENGINEER

SECOND LISTENING PASSAGE

READER “E te iloa fau se fautasi?” o le fesili lea a Aleki.

“Leai,” o le toea’ina lea. “Sa ‘ou mana’o e fai isi mea a’o talanoa mai lo’u tama iā te a’u. Sa ‘ou lē fa’alogo lelei. Ae ‘ou te iloa lelei le mea e ta’u o le fautasi. E tatau ona fau mai i le la’au o le fau. “Sa feālua’i lo’u tamā i le togāvao i aso e tele i le su’eina o se la’au telē ma le mālosi e fau ai se va’a e mafai ona tau’aveina se ‘au alo va’a e to’a sefulutasi.

“Ua ‘ou iloa, ua ‘ou iloa ...” o le tala lea a le lo’omatua. Na lue o mā ulu ma Afeleti. Ua mā fa’alogo so’o i lenei tala.

“Ona fa’asaga loa lea o lo’u tamā ma ona uso i lea aso ma lea aso e tā ma vane le ‘ogālā’au mo le fauina o se va’a saosasoa ma le manaia.” O le tala lea a le toea’ina.

“E fa’apefea ona lātou iloa le lapo’a e fau ai?” o le fesili lea a Aleki.

“Sa leai ni ata tusia,” o le tala lea a le toea’ina. “O le ata, sa i le māfaufau o le toea’ina. O le ta’iala lenā i lo’u tamā, a’o fa’aaogā ona mata ma ona lima. Sa a’oa’o i ai e lona tamā le faiga o le galuega.”

O le leoleoā o le toea’ina na ō mai ai o mātou tuā’oi ma saofafa’i i pou talāluma o le fale. Na lātou talanoaina pe tatau ona ta’u le va’a lea o se fautasi.

“Leai,” o le toea’ina lea. “E lē tatau ona tatou ta’ua lenei mea o se fautasi. E fa’apēfea ona fai mai o le fautasi lo lātou va’a pe ‘ā fau i le faipakalasi?”

“E lē tatau la ona fa’aulu i tū’uga,” na fai mai ai lana uō mamae o Siaosi.

“O le fautasi o le foliga va’aia lea o le Sāmoa moni,” o le tala māsani lea a le toea’ina iā mātou. “O tātou o tagata o le sami. O tātou o tagata fōlau. E le’i iai ni ‘apa ‘eleni i aso la. Sa mātou ō i le sami loloto e su’e mai ai ni i’a e fafaga ai le nu’u.”

Ua mātou mālamalama i le māfua’aga ua fa’anoanoa ai le toea’ina.

ENGINEER

SECOND LISTENING PASSAGE ENDS

PAUSE 5 SECONDS

TRACK 5

READER Faitauga e lua.
Second reading.

ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE

PAUSE 20 SECONDS

READER Faitauga e tolu.
Third reading.

ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE

READER O le 'ā tu'u atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

TRACK 6

READER **Third passage: *O le talanoaga i luga o le leitiō***

Fa'alogo i le tala *O le talanoaga i luga o le leitiō*. O le Fesili e Tolu e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to the passage *O le talanoaga i luga o le leitiō (Interview on the radio)*.

Question Three is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE

READER E fa'atalofa atu i le mamalu o le tatou atunu'u Sāmoa. Mālō lava le soifua maua ma le lagi e mamā i lenei aso matagofie, o le aso Lulu 28 o Fepuari 2017, ma ua tā le valu i le taeao. Mānaia le oso mai o le la ma le mālū o le sau i lenei taeao fou. Vi'ia le Atua. O le tātou matā'upu mo lenei aso, o le malaga mai o le 'au talavou Sāmoa i totonu o Niu Sila. O lea ua iai i totonu o le 'ofisa fa'asalalau o le tatou leitiō, le susuga iā Tony Faifai. O se tasi o tamā na malaga mai a'o talavou. Ua leva ona soifua 'i'inei i Niu Sila ma o le 'ā fa'asoa mai e uiga i lona ola ai i totonu o Niu Sila. Tālofa lava Tony! Momoli atu le fa'afetai i le fa'aavanoaina o lou taimi mo le tātou polokalame. Tony, o le ā le tausaga na e taunu'u mai ai i Niu Sila?

Tālofa lava i lau susuga. Fa'afetai fo'i mo le āmana'iaina o lenei 'au'auna.

Fa'atālofa atu fo'i i le pa'ia ma le mamalu o Sāmoa o lo'o fa'afofoga mai. Mālō le soifua maua ma le lagi e mamā. Na 'ou malaga mai i Niu Sila ua 18 o'u tausaga, i le tausaga 1966 fa'atasi ma isi o taulele'a talavou. Sa to'atelele mātou.

O le ā le mǎfua'aga na e malaga mai ai?

Na 'auina mai a'u e o'u mātua, e su'e se galuega e tausi ai le mātou 'āiga ma maua ai so'u lumana'i manuia. Masalo na fa'apenā fo'i isi o le 'au talavou. O le to'atelele o mātua i lenā vaitau, o le lātou fa'amoemoe, ia iai se suiga lelei mo a

lātou fānau, 'ae maise le 'āiga 'atoa. O le lātou talitonuga, e lelei atu le olaga i Niu Sila: e lelei a'oga, e tele fo'i avanoa tāua e maua ai ni galuega lelei.

O lea lā ua o'o mai i lenei taimi. O le ā sau maitau i le olaga i Niu Sila?

E lelei le olaga i Niu sila, 'ae e fa'alagolago lava i le taumafai a le tagata lava ia. Ou te 'ave pasi mo se Kamupanī Pasi i le Hutt Valley. Ua savali i le 20 tausaga talu ona 'ou faigaluega i lenei kamupanī.

O le ā sau silasila ma sau maitau i le malaga mai o o tātou tagata talavou i Niu Sila?

Ua 'ou va'ai, ua alualu lava i luga le pasene o tamaiti talavou o lo'o faimalaga mai i le atunu'u. O se fa'ata'ita'iga: mai le tausaga e 2014 se'ia o'o i le 2016, na alu i luga le fuainumera o tamaiti talavou Sāmoa mai le 1,639 i le 2,013. Mai lava i le taimi na 'ou malaga mai ai (1960s), o lo'o 'auina mai lava e mātua a lātou fānau i Niu Sila e a'o'oga ai, ona e tele avanoa e a'o'oga ma maua ai ni galuega lelei mo o lātou lumana'i. E leai lava se 'ese'esega ma fa'amoemoega o nai o'u fo'i mātua i lā aso.

Aiseā ua lē su'e ai se manuia i totonu o Sāmoa?

E lē lava le tupe. Tele le mativa. O le isi 'āiga e to'aono tamaiti, ona 'ave lea o le to'alua i le 'āiga i Niu Sila ma le fa'amoemoe ia maua ai se fesoasoani.

O ā itū e lelei ai, o ā fo'i itū e fa'alē lelei ai le malaga mai o tamaiti talavou Sāmoa i Niu Sila?

O le itū lelei, o lea lava e te sau e nofo i lou lava 'āiga. E fesoasoani iā te 'oe i le 'amataga, ona e te lē māsani i le aganu'u ma le gagana fou. E fesoasoani fo'i i le totogiina o lau a'oga, ma le su'ega o sau galuega. Peita'i, ua 'ou va'ai e tele lu'itau o lo'o feagai ma o tātou tamaiti talavou. O le mea muamua, o isi mātua e 'auina mai a lātou fānau ma le talitonuga o le 'ā taunu'u le fa'amoemoe. O lona uiga, o le 'ā lelei ma manuia le taumafai a a lātou fānau. Peita'i a fa'alogo mai ua lē manuia a'oa'oga, fa'alogogatātā ma tata'a solo, ona faitio lea i o lātou 'āiga i'inei. Lona Lua, e lē o silafia e mātua i Sāmoa, le faigatā o le olaga i Niu Sila, ma le tele o fa'afitāuli o lo'o feagai ma 'āiga i'inei. O lea fo'i e taumafai e fa'aa'o'oga a lātou fānau, ina ia maua ni galuega lelei, o le totogiina o le mea e nonofo ai, a o le faiga fo'i o fa'alavelave fa'ale'āiga, ma tautua i totonu o ekālesia e pei ona māsani ai. Lona tolu, o isi 'āiga e to'atele tamaiti 'ae la'itiiti le fale. Ou te alofa la i le tamaitiiti fou lea o le 'ā nofo i totonu o se 'āiga o lo'o feagai ma ni tulaga fa'a'apea.

Aiseā?

Auā o le 'ā 'avea ia ma se isi fo'i 'avega tele mo lea 'āiga; e fa'aa'oga, fafaga, ma fa'alavalava, ma o se fa'aopoopoga i le fuainumera o tagata e nonofo i totonu o le 'āiga, 'ae maise lava i totonu o ni fale e lāiti 'ae to'atele tagata. E faigatā ona o lo'o nonofo 'ese mai o lātou mātua moni.

Fa'afetai lava Tony! Mānaia tele le ta talanoaga. Ia fa'amaloatu i le fa'afofoga'aga

Sāmoa. O le fautuaga mo 'outou tamaiti talavou. Afai o 'oe o le tamaitiiti lea mai Sāmoa, o le 'ā nofo i totonu o se 'āiga fa'apenei, o ā ni lu'itau o le 'ā feagai ma 'oe? Fa'afeso'ota'i le telefoni 0800111 pe text le 333 ...

ENGINEER

THIRD LISTENING PASSAGE ENDS

PAUSE 5 SECONDS

TRACK 7

READER Faitauga e lua.
Second reading.

ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE

PAUSE 20 SECONDS

READER Faitauga e tolu.
Third reading.

ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE

READER This is the end of the recording.